

**Unterstützung der grenzüberschreitenden  
Zusammenarbeit**

**Wspieranie współpracy  
transgranicznej**

## **Deutsch-polnische Seniorenweihnachtsfeier**

**Projektnummer:** ERN-SN-18.11.27-685  
**Begünstigter:** Gemeindeverwaltung Spreetal  
**Partner:** Stadt Jasień

**Zeitraum:** 27.11.2018 – 31.03.2019  
**EFRE-Förderung:** 7.645,95 EUR

### **Projektziel**

**Ausbau der städtischen Partnerschaft und  
Vertiefung kultureller Kontakte zwischen den  
Bürgern der Grenzregion.**

## **Polsko-Niemiecka impreza bożenarodzeniowa dla seniorów**

**Numer projektowy:** ERN-SN-18.11.27-685  
**Beneficjant:** Gemeindeverwaltung Spreetal  
**Partner:** Miasto Jasień

**Okres:** 27.11.2018 – 31.03.2019  
**EFRR-dofinansowanie:** 7.645,95 EUR

### **Cel projektu**

**Rozwój partnerstwa między miastami i  
wzmocnienie kontaktów kulturalnych między  
mieszkańcami regionu granicznego.**

## Unterstützung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

## Wspieranie współpracy transgranicznej

### Projektbeschreibung

Das Projekt dient der Pflege der Partnerschaft zwischen den Gemeinden Spreetal und Jasień. Auch grenzüberschreitende Verbindungen zwischen den Teilnehmern sollen gefestigt und neue entstehen bzw. vertieft werden. Die positiven Erlebnisse bei der Projektumsetzung werden durch die Teilnehmer in die Familien der Grenzregion weitergetragen und damit das deutsch-polnische Nachbarschaftsverhältnis nachhaltig verbessern.

Die Darbietungen der Kinder des Kindergartens und weihnachtliche Lieder fanden großen Beifall. Die gemeinsamen Stunden bei Kaffee und Kuchen vergingen schnell. Viele Gespräche und Kontakte wurden geführt. Das Blasorchester spielte Lieder, die zum Mitsingen und Schunkeln animierten. Dabei entdeckten unsere älteren Herrschaften viele Gemeinsamkeiten und erste Kontakte konnten vertieft und Freundschaften gefestigt werden. Bis spät in die Nacht erlebten die deutschen Bürger und polnischen Gäste viele gemeinsame Momente, die alle bewegten und der Wunsch nach einer Fortsetzung im kommenden Jahr wurde einstimmig geäußert.

### Opis projektu

Projekt służy pielęgnowaniu partnerstwa między gminami Spreetal i Jasień. Również powinny powstawać i umacniać się transgraniczne kontakty między uczestnikami. Uczestnicy projektu przekazywać będą w swoich rodzinach w regionie transgranicznym pozytywne przeżycia z przebiegu imprezy, co przyczyni się do poprawy niemiecko-polskich stosunków sąsiedzkich.

Występ dzieci przedszkolnych i kolędy w ich wykonaniu spotkały się z wielkim aplauzem. Wspólnie spędzany czas przy kawie i ciście mijał bardzo szybko. Było prowadzonych wiele rozmów i kontaktów. Orkiestra dęta grała piosenki, które zachęcały do śpiewu i kołysania się. Przy czym nasi starsi państwo odkrywali wiele wspólnego a pierwsze kontakty powstawały a przyjaźnie umacniały się. Do późnych godzin nocnych niemieccy mieszkańcy gminy i polscy goście przeżywali wspólne momenty, które wszystkich poruszały. Również zostało wyrażone życzenie podobnej imprezy w następnym roku.